



**Umowa uczestnictwa we wsparciu w ramach Projektu  
„Poznajmy się! Skuteczna integracja cudzoziemców”, nr FEWM.09.03-IZ.00-0069/23**  
*Угода про участь у підтримці в межах Проекту  
«Давайте знайомитися! Ефективна інтеграція іноземців», № FEWM.09.03-IZ.00-0069/23*

Umowa zawarta w miejscowości:   
*Договір укладено в смт:*

dnia:   
*дня:*     
*rok рік miesiąc місяць dzień день*

Stronami Umowy są:  
*Сторонами Угоди є:*

1. Jarosław Patrzyk zamieszkały pod adresem: ul. Solidarności 7/21, 96-200 Rawa Mazowiecka, prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Jarosław Patrzyk Eurodialog, z siedzibą pod adresem: ul. Solidarności 7/21, 96-200 Rawa Mazowiecka, NIP: 8351380038, REGON 750722860, wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, zwanym dalej Projektodawcą  
*Ярослав Патрик, проживаючий за адресою: вул. Солідарності 7/21, 96-200 Рава-Мазовецька, здійснюючий підприємницьку діяльність під назвою Jarosław Patrzyk Eurodialog, зареєстровану за адресою: вул. Солідарності 7/21, 96-200 Рава-Мазовецька, ІПН: 8351380038, Регон: 750722860, внесену до Центрального реєстру та інформації про підприємництво, в подальшому названий Заявником проекту.*

2. Pan/Pani  
*Пан/Пані*

Pierwsze imię:   
*Перше ім'я:*

Nazwisko:   
*Прізвище:*

Numer PESEL:   
*Номер PESEL:*

Inny identyfikator w przypadku braku numeru PESEL:   
*Інший ідентифікатор у разі відсутності номера PESEL:*

Zamieszkały/zamieszkała lub przebywający/przebywająca pod adresem\*:  
*Проживає або проживає за адресою\*:*

Kraj:   
*Країна:*

Kod pocztowy:  -  Miejscowość:   
*Код поштовий: Місто:*

Ulica:   
*Вулиця:*

Numer budynku:  Numer lokalu:   
*Номер будинку: Номер квартири:*

\*Zamieszkanie należy rozumieć zgodnie z Kodeksem Cywilnym, jako miejsce, w którym osoba przebywa z zamiarem stałego pobytu. Jeśli nie posiadasz adresu zamieszkania wpisz adres, pod którym przebywasz.  
*Адреса проживання треба надати відповідно до Цивільного Кодексу, як місце, в якому особа перебуває з заміром на постійне проживання. Якщо у вас немає домашньої адреси, введіть адресу, за якою ви перебуваєте.*

zwany/zwana dalej **Uczestnikiem/Uczestniczką**.  
надалі – **Учасник**.



## § 1 – Definicje

### *Визначення:*

Dla potrzeb niniejszej Umowy przyjmuje się, że określone poniżej pojęcia oznaczają:  
*Для потреб цього Договору приймається, що визначені нижче терміни мають таке значення:*

Uczestnik / Uczestniczka Projektu – osoba zakwalifikowana do udziału w Projekcie, tj. osoba, która spełniła kryteria kwalifikowalności uprawniające do udziału w Projekcie, przekazała niezbędne dane do wykazania Uczestnika / Uczestniczki w systemie CST2021 i SM EFS, podpisała umowę uczestnictwa we wsparciu i korzystająca bezpośrednio z udzielanego wsparcia w ramach Projektu.

*Учасник / Учасниця Проекту – особа, яка пройшла кваліфікацію для участі в Проекті, тобто особа, яка відповідає критеріям кваліфікації для участі в Проекті, передала необхідні дані для реєстрації Учасника / Учасниці в системі CST2021 і SM EFS, підписала участі у підтримці і використовує безпосередньо отриману підтримку в межах Проекту.*

Umowa o dofinansowanie – oznacza umowę, która została zawarta pomiędzy Projektodawcą, a Województwem Warmińsko-Mazurskim z siedzibą w Olsztynie przy ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn, reprezentowanym przez Zarząd Województwa Warmińsko-Mazurskiego, zwanym dalej Instytucją Zarządzającą FEWiM 2021-2027 w związku z przyjęciem do realizacji Wniosku o dofinansowanie Projektu nr FEWM.09.03-IZ.00-0069/23 „Poznajmy się! Skuteczna integracja cudzoziemców”.  
*Угода про фінансування - означає угоду, укладену між Ініціатором проекту та Вармінсько-Мазурським воєводством з юридичною адресою в Ольштині за адресою: вул. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn, в особі Правління Вармінсько-Мазурського воєводства, надалі – Керівний орган FEWiM 2021-2027 у зв'язку з прийняттям Заявки на співфінансування проекту № FEWM. 09.03-IZ.00-0069/23 «Знайомимось» ! Ефективна інтеграція іноземців.*

Projekt - Projekt nr FEWM.09.03-IZ.00-0069/23 „Poznajmy się! Skuteczna integracja cudzoziemców”, realizowany przez Projektodawcę Jarosław Patryk Eurodialog na terenie województwa warmińsko-mazurskiego, w ramach Programu Fundusze Europejskie Dla Warmii i Mazur 2021-2027, Priorytetu 9 Włączenie i integracja EFS+, Działania 9.3 Integracja obywateli państw trzecich w środowisku lokalnym, naboru FEWM.09.03-IZ.00-001/23.

*Проект - Проект № FEWM.09.03-IZ.00-0069/23 «Знайомимось! Ефективна інтеграція іноземців», реалізований ініціатором проекту Ярославом Шукайком «Євродіалог» у Вармінсько-Мазурському воєводстві в рамках Програми «Європейські фонди для Вармії та Мазур 2021-2027», Пріоритет 9 Включення та інтеграція EFS+, Захід 9.3 Інтеграція громадян третіх країн в місцевому середовищі, вербування FEWM .09.03-IZ.00-001/23.*

Regulamin - Regulamin uczestnictwa i organizacji wsparcia w ramach Projektu *stanowiący załącznik nr. 2 do umowy uczestnictwa we wsparciu.*

*Положення - Положення про участь та організацію підтримки в рамках Проекту, що становить Додаток №. 2 до договору про участь у супроводі.*

## § 2 – Przedmiot umowy

### *Предмет угоди*

1. Projektodawca zobowiązuje się do udzielenia wsparcia Uczestnikowi/Uczestniczce Projektu zgodnie z zapisami § 4 Regulaminu, zgodnie z indywidualnym planem wsparcia sporządzonym podczas doradztwa mającego na celu utworzenie ścieżki udziału w projekcie.  
*Ініціатор проекту зобов'язується надавати підтримку Учаснику проекту відповідно до положень § 4 Регламенту, відповідно до індивідуального плану підтримки, складеного під час консультування, спрямованого на формування шляху участі в проекті.*
2. Zasady uczestnictwa w projekcie oraz obowiązki i uprawnienia Uczestników Projektu określają §5 i §6 Regulaminu.  
*Умови участі в проекті, а також обов'язки та права Учасників Проекту визначаються розділами 5 та 6 Правил.*

## § 3 – Oświadczenia Stron

### *Заяви Сторін*

1. Uczestnik / Uczestniczka oświadcza, że zapoznał / zapoznała się z Regulaminem uczestnictwa w Projekcie i akceptuje go bez zastrzeżeń.  
*Учасник / Учасниця заявляє, що ознайомився / ознайомилася з Правилами участі в Проекті і приймає їх без зауважень.*
2. Uczestnik / Uczestniczka oświadcza, że został / została poinformowany / poinformowana o współfinansowaniu projektu przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, programu Fundusze Europejskie Dla Warmii i Mazur 2021-2027.  
*Учасник / Учасниця заявляє, що був / була інформований / інформована про спільне фінансування проекту Європейським Союзом в рамках Європейського соціального фонду, програми "Європейські фонди для Вармії та Мазур" на 2021-2027 роки.*



3. Projektodawca oświadcza, że Uczestnik / Uczestniczka nie ponosi żadnych opłat z tytułu uczestniczenia we wsparciu wymienionym w §2 p.1.  
*Замовник проекту заявляє, що Учасник / Учасниця не сплачує будь-яких витрат за участь у підтримці, зазначеній в розділі 2 пункт 1.*

§4 - Przetwarzanie danych osobowych i zgoda na wykorzystywanie wizerunku  
*Обробка персональних даних та згода на використання образу*

1. Projektodawca oświadcza, że dane osobowe i wizerunek Uczestnika/Uczestniczki zostaną wykorzystane tylko w celu realizacji Projektu.  
*Замовник проекту заявляє, що персональні дані та зображення Учасника / Учасниці будуть використовуватися лише для реалізації Проекту.*
2. Uczestnik/Uczestniczka został/a poinformowany/a o możliwości udostępnienia i przetwarzania swoich danych osobowych do realizacji celów projektu, zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych.  
*Учасник/Учасниця був/була проінформований/проінформована про можливість надання та обробки своїх персональних даних для реалізації цілей проекту відповідно до закону про захист персональних даних.*

§5 - Postanowienia końcowe  
*Заключні положення*

1. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.  
*Даний договір складено у двох однакових примірниках, по одному для кожної зі сторін.*
2. Umowa zostaje zawarta na czas określony do dnia 31.08.2025 r. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.  
*Договір укладено на строк до 31.08.2025 р. Будьякі зміни до угоди вимагають письмової форми під загрозою недійсності.*
3. W przypadku wypowiedzenia umowy przez Uczestnika / Uczestniczkę, zgodnie z art. 746 §1 KC Uczestnik/ Uczestniczka zwróci Projektodawcy wydatki, które ten poczynił w celu należytego wykonania zlecenia, a jeżeli wypowiedzenie nastąpiło bez ważnego powodu także naprawi szkodę.  
*У випадку відмови учасника/учасниці від угоди згідно зі ст. 746 §1 Цивільного кодексу, учасник/учасниця поверне витрати, які були зроблені Замовником для належного виконання завдання, і у випадку відмови без обґрунтованої причини також відшкодує збитки.*
4. Projektodawca zastrzega sobie prawo wypowiedzenia Umowy w przypadku, gdy uzyskał / uzyskała on/ona status Uczestnika/Uczestniczki Projektu w wyniku podania nieprawdziwych informacji lub przedstawienia nieprawdziwych, podrobionych lub przerobionych dokumentów.  
*Замовник залишає за собою право відмовитися від угоди у випадку, якщо він/вона отримав/отримала статус учасника/учасниці проекту внаслідок надання хибної інформації або представлення хибних, підроблених або змінених документів.*
5. Projektodawca zastrzega sobie możliwość rozwiązania umowy z Uczestnikiem / Uczestniczką w przypadku wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy o dofinansowanie.  
*Організатор проекту залишає за собою право розірвати договір з Учасником у разі припинення або відмови від договору про співфінансування. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Sądowego.*  
*У справах, які не врегульовані положеннями угоди, застосовуються відповідні положення Цивільного кодексу.*
6. Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd właściwy dla siedziby Projektodawcy.  
*Будьякі спори, що виникають з цього договору, буде вирішувати суд, компетентний за місцезнаходженням Замовника.*

Załączniki do umowy  
*Додатки до угоди*

1. Deklaracja uczestnictwa w projekcie i oświadczenie o spełnianiu kryteriów kwalifikowalności  
*Декларація участі в проекті та заява про відповідність критеріям кваліфікації*
2. Regulamin uczestnictwa i organizacji wsparcia  
*Правила участі та організації навчання*
3. Oświadczenie Uczestnika Projektu dotyczące przetwarzania danych  
*Освідчення учасника проекту*
4. Zgoda Uczestnika na wykorzystanie wizerunku  
*Згода Учасника на використання зображення*
5. Kopia formularza zgłoszeniowego  
*Копія положення про заяву*

Podpis Uczestnika/Uczestniczki Projektu:  
*Підпис Учасника/Учасниці Проекту:*

Podpis Projektodawcy:  
*Підпис заявника:*